

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 35 (1909)  
**Heft:** 12  
  
**Artikel:** An die Bundesversammlung  
**Autor:** Jahn, Karl  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-442095>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





**N**ur Magd oder Knecht in Dienst nimmt, wer ein Weibsbild heiratet, wer einen Hund oder ein Kind kauft, man kann nie genug darauf achten, was man ihm für einen Namen gibt, darum muß man von beiden zu lernen suchen, von den Weinhändlern und Schokoladenfabrikanten, die sich um die Titel zehnmal mehr Mühe geben als um die Waare selbst. Und das Publikum sagt Ja und Amen dazu!

Wenn sich einer Kredit verschaffen will, ist es zum Beispiel nicht gut, wenn er Zidbor heißt, auch Dietrich und Diethelm wären da übel angebracht. Mit dem August steht es ähnlich. In einem erhabenen Augustus und ein augustinisches Zeitalter denkt kein Mensch mehr, wohl aber an den Patentclown im Zirkus, den dummen August, der auch zehnmal mehr Nachahmer gefunden hat als jeder andere seiner Namensvettern, und zwar nicht nur in der kleinen sondern auch in der großen Welt bis auf den Thron hinauf. Und Louis, der bei den Franzosen für heilig gilt und wenigstens als Münze bei allen Nationen einen guten Klang hat, ist bei den Deutschen nicht nur anrüchig, sondern sogar polizeiwidrig geworden. Dagegen sind Zerg und Marx noch anständig zu nennen, und der Hansjörgli ist gar oft der Liebling des Hauses.

Das führt uns auf den Hans oder Johann oder Jean oder John, was alles das gleiche ist und doch eine verschiedene Bedeutung hat. Johann gab es in der profanen und Kirchengeschichte eine Unzahl, gerechte und ungerechte, geköpfte, verbrannte und gesalbte. Auch im Alltagsrad sind sie stark vertreten. Am weitesten gebracht hat es Johann, der muntere Seifenfieber, dann Hans Dampf, der vorher verachtet wurde und später zur Herrschaft der Welt gelangte, der beliebte Hans im Glück und sein Namensvetter Hans im Schnafeloch. Großhans und Schmalhans dürfen auch nicht vergessen werden, ebenso wenig der welsche Jean Potage. Das Wort „hänjeln“ beweist ebenfalls, wieviel Unrecht den guten Leuten geschieht, die Hans heißen. Gerade das Gegenteil gilt vom stolzen englischen John, der uns sofort an John Bull mit seiner aristokratischen Freßklappe erinnert, die sich nicht mit acht deutschem Hundekuchen, sondern nur mit acht englischen Koffbeef abblättern läßt. Der deutsche Johann ist eine Kriecherieele, allezeit zum Speichellecken bereit, der englische John geht stramm einher, mordslordsmäßig, daß sogar seine bunten Strümpfe vor Hochmut plagen möchten.

Ganz gleich ist es mit den Mädchennamen: Eine Sibylle mit ihrem prophetischen Tratschundflatschmaul wird eher abstoßen als anziehen, während ein Käthkerli (Katharina

= die Reine) manchen Junggefellern ermahnen wird, daß dem Reinen alles rein ist. Eine Wellgumme und Vogelinde passen eher als Sophadamen in eine Animierneiße als in ein ehrliches Wirtshaus, wo man auf ein braues Glas Bier oder einen ehrlichen Bürgerichoppen rechnet. In einer Küche und Kinderstube ist ein Kiesel und Bärbel besser angebracht als eine Aurora und Philomela.

Viele Namen sind durch die Bibel ominös geworden, so gilt ein Thomas stets für mißtraulich, eine Magdalena für ein Mädchen, das schon allerlei begangen hat oder doch imstande ist, allerlei zu begehen; während man sich bei jedem Joseph die Frage aufwirft, wie er sich wohl benehmen würde, wenn ihn eine Potipharin unter die Finger bekäme. Man kann ja schließlich den Überzieher im Stich lassen und edelmütig davonrennen, wenn man sich vorher ein halbes Stündchen amüsiert hat.

Den Philipp, der schon im Struwwelpeter berühmt geworden, kann man als Kofsbieb, weil man ja auch den Namen umkehren kann, als halb ehrlich halb unehrlich, halb Ritter halb Kofskamm, manchmal beides in einer Person, betrachten. Eine Kolorturjängerin, die Urfel heißt, wird Mühe haben, zu einem berühmten Namen zu gelangen. Dagegen ist Michael als himmlischer schwergezügelter Türhüter auf deutschem Boden zum verachteten Michel herabgewürdigt worden, mit dem sich zwei andre Heilige, Stofsel und Baschi, trösten müssen, die von der undankbaren Menschheit ebenfalls nur mit Geringfügigkeit genannt werden. Kaspar, Melchior und Balthasar, die drei Könige aus dem Morgenlande, haben immer noch einen guten Klang, namentlich der mittlere kann sowohl als Melcher als auch als Kapitalist, was ja auf das gleiche herauskommt, verwendet werden. Le pauvre Jacques hat in Frankreich den Namen Jaquerie oder Bauernkrieg geschaffen, wie in Deutschland der arme Konrad den Bundschuh. Die Mariane gilt in ersterm Land stets noch als Repräsentanten der gedrückten und hungernden Klasse. Von Petern ist nur Peter in der Fremde in Deutschland berühmt geworden, aber die romanische und slavische Welt haben deren viele, berühmte und berüchtigte, von dem Kronprinzen von Belgrad wird auch noch manches Zintensaß etwas zu erzählen wissen.

Ganz vielseitig ist der Heinrich oder Heiri oder Haiki, dem zu Ehren ein rechter Franzos jetzt noch gern einen Henriquaternebel am Kinn trägt. Der grüne Heinrich ist in der Schweiz, der sanfte Heinrich und das Heinrich mir graut vor dir, in Deutschland zu Ehren kommen und im Reich des vaterländischen Humors nimmt der Postheiri immer noch die Stelle eines Schutzensgels ein.

## An die Bundesversammlung.

Es grüßen Schweizerfahren  
Weit in das Land hinaus;  
Sie künden und sie mahnen:  
Hier steht des Bundes Haus.

Die aus Helvetiens Gauen  
Gesellt zu Rat und Tat,  
Es gilt, ein Werk zu bauen,  
Den Acker goldner Saat.

Es werde, was wir preisen  
Am Fest in Lied und Wort,  
Wenn Schaumweinbecher kreisen,  
Die Heimat uns ein Hort.

Erklinge, schlichte Weise,  
Im Liede brich' dir Bahn:  
„Der Witwe nimmt, der Waise,  
Die Heimat treu sich an.“

Das Volk der Eidgenossen  
Erfüllt die Bundespflicht,  
Verlassen und verstossen  
Ist auch der Letzte nicht.“

Karl Jahn.

## Der Bümplizer Dresshandel.

Als Herr Loosli frech geworden,  
Nannt er eine Fötzelhorden  
Den Bümplizer G'meinderat,  
Der sich drüber ärgern tat.

Auch erzählte er Hiltörchen  
Und unmotivierte Märchen,  
Was nicht gut tut, wie man weiß,  
Und auch ihm ward bang und heiß.

Denn sie taten ihn verklagen,  
Nun muß er die Kosten tragen,  
Hat sich überdies bliamirt  
Und die Finger arg verbiemert.

Ja, mein Lieber, merk dirs künftig,  
Daß man nicht so „grad und zünftig“  
Mit dem „Gmoandroat“ reden soll,  
Sonst kriegt man den Buckel voll. wau-u.

**J**edes gesunde Frauenzimmer hat eine Nähne, ist geziert wie ein Löwe, und ein guter Teil von Löwenmut wohnt in Zürcher sozialdemokratischen Frauen. Eine schwarze Tafel soll gegründet werden, auf der die Namen jener Schöpfungsherren zeitungsbliätterig bekannt gemacht werden, die ihren Frauen grob begegnen oder sie sogar mißhandeln. Ehret die Frauen, sie flechten und weben himmlische Rosen ins irdische Leben, wofür ihnen Männer nur Prügel geben. Solchen Wölfen wird es künftig heiß, wenn ihre Namen schwarz auf weiß übrigen Bewohnern auf Erden links und rechts bekannt gemacht werden. Sie haben aber doch indeffen die saure Suppe auszueffen. Für ihre Weiber ist's ein Fressen, ihnen derartig aufzumessen, natürlich in allerbesten Blätterpressen. Dann erlebt nicht ohne Beneidung manche Frau doch glückliche Scheidung, oder hält den Mannswolf am Zügel in Erwiderung genossener Prügel. So laufen eben widersinnig zähe viele Jungfrauen in die Ehe und ich möchte für solche Sünden eine andere schwarze Tafel gründen. Nämlich öffentlich wird bekannt gemacht, daß manche sich fast tödlich lacht, es erdreisse sich das Fräulein K. und wolle in bräutlichem Wir den Meister N., den Teufelsbraten in etwa 3 Wochen heiraten. Dann wird sie beschämt und erschrocken im ledigen Stande weiter hocken und betrachtet, wie ich, von ferne die dummgelagten Weiber gerne. Solche Abschecktafel doppelt schwärzlich wäre sehr zu wünschen heftig herzlich. Man würde mehr ledige Jungfrauen in allen Vaterländern beschauen; es gingen wenige mit Schuh und Strumpf in den verheirateten Jammerjumpf. Viel leichtsinniges Verloben würde statt verschoben aufgehoben. Sogenannte Hausherren, die groben, könnten alleinig schimpfen und toben. Ich selber wußte mich von Eheketten bisher noch immer glücklich zu retten. Ein dreimaliger Verlobungsplunder wurde vereitelt wie durch ein Wunder. Ich verbringe meine glückhafte Zeit mit Dichtereien und Frömmigkeit und denke an keine Hochzeit mehr, das heißt, wohlverstanden, bis her. Ausgesetzt in meinen Jahren ist man verschiedenen Gefahren. Macht mich die Zufallsleiterin dennoch zu einer Hochzeitlerin, dann darf ich wohl fröhlich versprechen, den Grind eines Mannes zu brechen. Ich werde dann sicher nicht bloß zum Schein seine schwarze Tafel selber sein und dann kann er schauen wie's ihm geht, wenn sein werter Name darauf steht. Dann hört er täglich im Trompetenton das ernste Wort: „Emanzipation!“ Wir sind das Schöngeschlecht, wir Schwestern und zwar nicht etwa bloß seit gestern. Ich bleibe ewig hold und treu ihnen, den Zürcher trotzigsten Leuinnen. Bald werden alle Länder erstaunen, „Emanzipation!“ heulen alle Posaunen. Dann geschieht, was mein Geist schon lange sah: „Das erstrittene Recht der Frauen ist da!“

Eulalia.

## Grossrat — Fuchsmajor.

Großer Rat und Fuchsmajor!  
Kam das irgendwo mal vor?  
Nein, ich glaub, daß das im Wallis,  
Irgend anderswo der Fall is.

Früher hieß es: „Junger Mann,  
Schau dir erst das Leben an,  
Sorg erit mal für deine Sachen,  
Eh' wir dich zum Großrat machen.“

Jetzt ist's anders auf der Welt,  
Wird Herr Fuchsmajor gewählt,  
Der bis heute nur studierte,  
Füchle nur und Bier traktierte.

Doch die Leute haben recht;  
Diele Neu'ung ist nicht schlecht;  
Statt daß man sich „in private“  
Noch trainiert zum Dienst im Staate,  
Hat man jetzt Gelegenheit.

In dem Dienst der Einigkeit,  
Ohne selbst viel zu riskieren,  
Sich für's Leben zu trainieren.

Und den Vorteil man genießt,  
Daß man, wenn man „Böcke“ schießt,  
Nichts verspürt von einem Schaden;  
Den kann man dem Staat abladen.

Hat man dann nach Recht und Pflicht  
G'nügend Schaden angericht',  
Kann mans in den künft'gen Tagen  
Auch auf eigne Rechnung wagen. wau-u.

## Die Schreib-Maschine w.

nach dem Entscheid des Zürcher  
Obergerichtes nicht — pfändbar.

Du einzige, die ewig treu bleibst,  
Die vorwärts einen stets aufs neu treibst,  
Du, die mir bleibst, bin ich auch ohne Geld,  
Du, die mir raubst keine Macht der Welt!

Und wenn's vom Rosarot auch ins Oliv geht,  
Wenn alles fracht und alles schief geht,  
Du bleibst in meinen kummervollen Händen,  
Ich kann dich ver—, doch niemand kann  
dich pfänden.

So setze auf der Zürcher Oberrichter  
Auch meinem Dasein neue Lebenslichter!  
Wenn also die Gefahr einmal Gefahr erfuhr ich,  
Ög stante pedes ich ins schöne Zürich!  
3